

Edicte

Atès que el Conveni per a la salvaguarda del patrimoni arquitectònic d'Europa, fet a Granada el 3 d'octubre de 1985, és vigent al Principat d'Andorra des de l'1 de novembre de 1999;

Atès que la lletra d de l'article 16 de la Llei qualificada reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de tractats, del 19 de desembre de 1996, disposa que s'han de publicar al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra totes les modificacions que puguin influir en els tractats publicats;

Vista la notificació del 19 de febrer del 2010 de l'Oficina dels Tractats del Consell d'Europa, segons la qual el 15 de febrer del 2010 l'Azerbaitjan va ratificar el Conveni esmentat i va formular-hi una declaració;

Es fa pública la ratificació i la declaració de l'Azerbaitjan del Conveni per a la salvaguarda del patrimoni arquitectònic d'Europa.

Traducció (original en anglès)

Declaració consignada a l'instrument de ratificació dipositat el 15 de febrer del 2010

La República de l'Azerbaitjan declara que no està capacitada per garantir l'aplicació de les disposicions del Conveni en els seus territoris ocupats per la República d'Armènia (la regió Nagorno Karabakh de la República de l'Azerbaitjan i els set districtes que rodegen aquesta regió), fins a l'alliberació d'aquests territoris de l'ocupació i l'eliminació completa de les conseqüències d'aquesta ocupació.

El poder ocupant –la República d'Armènia– té tota la responsabilitat de la destrucció del patrimoni arquitectònic en els territoris ocupats de la República de l'Azerbaidjan des de la data de l'ocupació fins a l'alliberació d'aquests territoris de l'ocupació i l'eliminació completa de les conseqüències d'aquesta ocupació.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 24 de març del 2010

Xavier Espot Miró
Ministre d'Affers Exteriors i Relacions
Institucionals

Edicte

Atès que el Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal, fet a Estrasburg el 28 de gener de 1981, és vigent al Principat d'Andorra des de l'1 de setembre del 2008;

Atès que la lletra d de l'article 16 de la Llei qualificada reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de tractats, del 19 de desembre de 1996, disposa que s'han de publicar al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra totes les modificacions que puguin influir en els tractats publicats;

Vista la notificació del 25 de setembre del 2009 de l'Oficina dels Tractats del Consell d'Europa, segons la qual el 14 de setembre del 2009 Moldàvia va formular una declaració relativa al Conveni esmentat;

Es fa pública la declaració de Moldàvia relativa al Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal.

Traducció (original en anglès)

Declaració consignada en una carta de la representant permanent de Moldàvia, del 14 de setembre del 2009, registrada a la Secretaria General el 17 de setembre del 2009

Autoritat designada en aplicació de l'apartat 2 de l'article 13 del Conveni:

Centre Nacional per a la protecció de les dades de caràcter personal
Str. Serghei Lazo nr. 48
MD-2004
Chisinau
República de Moldàvia
Tel.: +373 22 820801
Fax: +373 22 802806
Director del Centre: Vitalie Panis
Director adjunt del Centre: Vasile Foltea

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 24 de març del 2010

Xavier Espot Miró
Ministre d'Affers Exteriors i Relacions
Institucionals

Lleis ordinàries

Llei

1/2010, del 4 de març, de modificació de la Llei del cànon sobre el consum d'electricitat i telèfon, del 5 d'abril de 1994

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 4 de març del 2010 ha aprovat la següent:

llei 1/2010, del 4 de març, de modificació de la Llei del cànon sobre el consum d'electricitat i telèfon, del 5 d'abril de 1994

Exposició de motius

Tenint en compte la situació econòmica complicada en què es troba avui Andorra, la reducció del tipus impositiu del cànon sobre el consum d'energia elèctrica i d'utilització del servei de telecomunicacions és una mesura de reactivació que suposa una injecció econòmica a famílies i empreses per revitalitzar el consum i l'activitat econòmica en general, sent la voluntat d'aquesta Llei assolir una reducció de l'import de la factura del consumidor.

Tot i que aquesta mesura de reactivació té caràcter universal, cal assenyalar que són les economies més febles, tant en l'àmbit domèstic com empresarial, les que proporcionalment se'n poden beneficiar en major mesura.

A més, la seva concepció i estructuració no suposa cap cost addicional per a l'Administració.

Formalment, la Llei s'estructura en un article únic, una disposició addicional i tres disposicions finals.

Es modifiquen l'article 5 de la Llei del cànon sobre el consum d'electricitat i telèfon, del 5 d'abril de 1994, la disposició transitòria quarta de la Llei 18/2004, del 3 de novembre, de l'impost indirecte sobre la producció interna, i la disposició transitòria quarta de la Llei 17/2004, del 3 de novembre, de l'impost

indirecte sobre la prestació de serveis empresarials i professionals, modificada per l'article 9 de la Llei 12/2006, del 27 d'octubre, de modificació de la Llei 17/2004, del 3 de novembre, de l'impost indirecte sobre la prestació de serveis empresarials i professionals.

Article únic

L'article 5 de la Llei del cànon sobre el consum d'electricitat i telèfon, del 5 d'abril de 1994, queda modificat com segueix:

“Article 5

Tipus impositiu

El tipus impositiu aplicable és del 5,5%.”.

Disposició addicional

S'autoritza el Govern a dictar les disposicions que calguin per desplegar i aplicar aquesta Llei.

Disposició final primera

La disposició transitòria quarta de la Llei 18/2004, del 3 de novembre, de l'impost indirecte sobre la producció interna, queda redactada de la manera següent:

“Disposició transitòria quarta

Els lliuraments de béns corresponents al subministrament d'energia elèctrica realitzat per les empreses andorranes de distribució d'electricitat, tributen al tipus zero mentre estigui vigent el cànon sobre el consum d'energia elèctrica i d'utilització del servei de telecomunicacions. La quota de liquidació resultant d'aquests lliuraments de béns durant el període de vigència del cànon és zero.”.

Disposició final segona

La disposició transitòria quarta de la Llei 17/2004, del 3 de novembre, de l'impost indirecte sobre la prestació de serveis empresarials i professionals, modificada per l'article 9 de la Llei 12/2006, del 27 d'octubre, de modificació de la Llei 17/2004, del 3 de novembre, de l'impost indirecte sobre la prestació de serveis empresarials i professionals, queda redactada de la manera següent:

“Disposició transitòria quarta

Les prestacions de serveis que estiguin relacionades directament amb els

lliuraments de béns corresponents al subministrament d'energia elèctrica o serveis de telecomunicació, realitzades per les empreses andorranes de distribució d'electricitat i pel Servei de Telecomunicacions d'Andorra, tributen al tipus zero mentre estigui vigent el cànon sobre el consum d'energia elèctrica i d'utilització del servei de telecomunicacions. La quota de liquidació resultant d'aquests lliuraments de béns durant el període de vigència del cànon és zero.”.

Disposició final tercera

Aquesta Llei entra en vigor el dia que es publiqui al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 4 de març del 2010

Josep Dallerès Codina
Sindic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Nicolas Sarkozy
President de la República
Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Enric Vives Sicília
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra